DOCUMENT RESUME

ED 132 344 08 CE 008 771

TITLE	Discover the World of Work. Teacher's Guide/Student Materials. Spanish/English Career Education Materials. Grades K-6. Bank Teller. Level C.
INSTITUTION	Educational Factors, Inc., San Jose, Calif.
SPONS AGENCY	Bureau of Adult, Vocational, and Technical Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	Jun 76
CONTRACT	OEC-0-74-9245
NOTE	87p.; For related documents see CE 008 739-775
AVAILABLE FROM	Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 (Stock Number 017-080-01572-2, $49.00 per set)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$4.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Banking; *Career Awareness; Career Education; Elementary Education; English (Second Language); Finance Occupations; Group Instruction; Individual Instruction; Instructional Materials; Learning Activities; *Learning Modules; *Migrant Child Education; Migrant Education; *Reading Development; Reading Level; Spanish Speaking; Teaching Guides; *Unit Plan
IDENTIFIERS	*Bank Tellers

ABSTRACT

Developed for the Spanish-speaking student at the advanced reader level (Level C), this booklet is one of three modules (Levels A, B, and C) in a curriculum unit on the bank teller. (The curriculum unit is one of a series of 12 curriculum units, each on a different occupation, designed to develop career awareness in migrant and non-migrant Spanish-speaking students at different reading levels, particularly in grades K-6.) The booklet is divided into three sections: (1) Teaching Unit, which includes a listing of occupations related to the bank teller at the entry and professional levels, unit objectives, major activities (two stories), coordinated subjects (reading and social studies), attitude and awareness concepts, and a suggestion for a large group experience which would provide a broad focus on the career cluster; (2) Student Activities I and II (in separate sections), which provide text and illustrations with corresponding discussion questions and activities presented in the teaching unit, and which allow the testing of student learning according to unit objectives; and (3) Criterion Referenced Tests, which correspond to the two student activities. All information is presented in both English and Spanish on a simultaneous, page-by-page basis. (TA)

Documents acquired by ERIC include many informal unpublished materials not available from other sources. ERIC makes every effort to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal reproducibility are often encountered and this affects the quality of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not responsible for the quality of the original document. Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original.

SPANISH/ENGLISH CAREER EDUCATION MATERIALS
Grades K-6

ED132344

DISCOVER THE WORLD OF WORK

Teachers Guide/Student Materials

DESCUBRE EL MUNDO DEL TRABAJO

Guía del Maestro/Materiales del Alumno

PRODUCTOR DE FRUTAS •	• FRUIT GROWER
GANADERO •	• CATTLE RANCHER
MECÁNICO DE AUTOS •	• AUTO MECHANIC
TELEFONISTA •	• TELEPHONE OPERATOR
REPARADOR DE APARATOS ELÉCTRICOS •	• APPLIANCE REPAIR PERSON
DESPACHADOR, RECIBIDOR •	• SHIPPING AND RECEIVING CLERK
CARNICERO •	• BUTCHER
CAJERA DE BANCO •	• BANK TELLER
DEPENDIENTE •	• SALES CLERK
PELUQUERA •	• BEAUTICIAN
ENFERMERA ESCOLAR •	• SCHOOL NURSE
OFICIAL DE POLICÍA •	• POLICE OFFICER

CE 008 771

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LEVEL C

CAREER EDUCATION MATERIALS IN THE ELEMENTARY SCHOOL MEET THE NEEDS OF CHILDREN TO BECOME AWARE OF THE REQUIREMENTS OF THE ADULT WORLD OF WORK.

BILINGUAL CAREER MATERIALS MEET THE NEEDS OF CHILDREN WHOSE HOME ENVIRONMENT USES A NON-ENGLISH LANGUAGE FOR COMMUNICATION. BILINGUAL MATERIALS RELATE THE CHILD TO THE REQUIREMENTS OF HOME - COMMUNITY - SCHOOL.

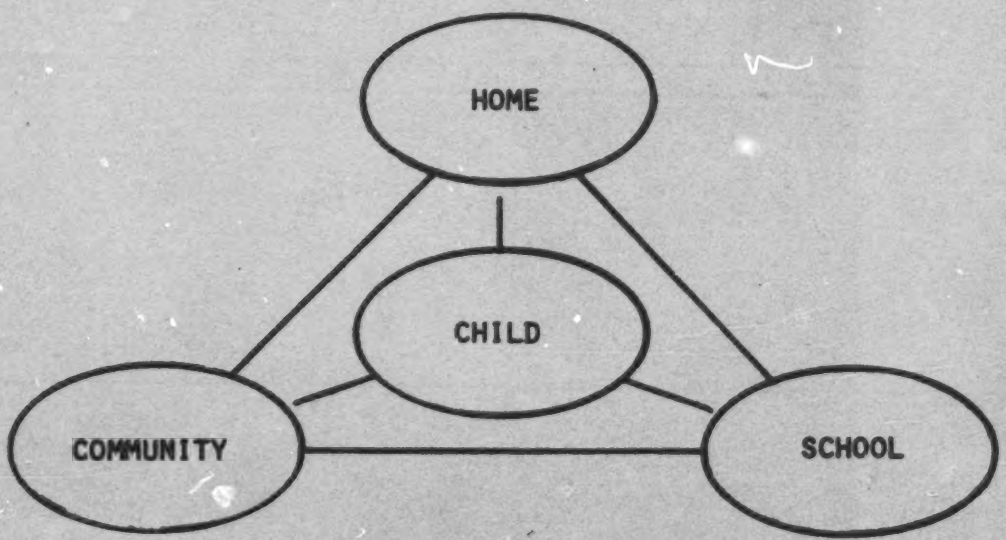


TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	2
Teaching Unit	4
Student Activity I	35
Student Activity II	59
Criterion Reference Tests	71

Cajera De Banco.

Bank Teller

LEVEL C

INTRODUCCIÓN.

LOS MATERIALES PRESENTADOS EN ESTA SERIE DE PROGRAMAS DE CARRERA BILINGÜES DE EDUCACIÓN SON:

* AUTOCONTENIDOS, PROQUE LOS MATERIALES PUEDEN USARSE CASI INDEPENDIENTEMENTE POR CUALQUIERA DE LOS MIEMBROS DE LA TRÍADA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE: PADRE, MAESTRO Y NIÑO.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL A SON PARA EL ESTUDIANTE QUE NO LEE QUE TRABAJARÁ CON UN MAESTRO O PADRE, O CON AMBOS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL B SON PARA EL ESTUDIANTE DE LIMITADA HABILIDAD DE LECTURA QUE CONSTANTEMENTE ES ESTIMULADO A DESARROLLAR SUS HABILIDADES DE LECTURA EN CUALESQUIERA DE LOS DOS IDIOMAS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL C SON PARA EL ESTUDIANTE QUE PUEDE LEER EN AMBOS IDIOMAS Y QUE PUEDE REQUERIR REFUERZO EN EL OTRO IDIOMA PARA MAYOR COMPRENSIÓN DE LAS OPORTUNIDADES DEL MUNDO DEL TRABAJO EN ESTE PAÍS.

* DISEÑADA PARA USO CON MATERIALES Y EQUIPO EN LA VARIEDAD MÁS AMPLIA DE MEDIO AMBIENTES RURALES Y URBANOS. TODOS LOS MATERIALES SON REPRODUCIBLES EN LA LOCALIDAD.

INTRODUCTION.

THE MATERIALS PRESENTED IN THIS SERIES OF BILINGUAL CAREER EDUCATION PROGRAMS ARE:

* SELF-CONTAINED IN THAT THE MATERIALS CAN BE USED ALMOST INDEPENDENTLY BY ANY MEMBER OF THE TEACHING-LEARNING TRIAD: PARENT, TEACHER, CHILD.

  - LEVEL A MATERIALS ARE FOR THE NON-READING STUDENT WHO WILL WORK WITH A TEACHER OR PARENT, OR WITH BOTH.

  - LEVEL B MATERIALS ARE FOR THE STUDENT OF LIMITED READING ABILITY WHO IS CONSTANTLY ENCOURAGED TO DEVELOP HIS READING SKILLS IN EITHER LANGUAGE.

  - LEVEL C MATERIALS ARE FOR THE STUDENT WHO CAN READ IN EITHER LANGUAGE AND WHO MAY REQUIRE REINFORCEMENT IN THE OTHER LANGUAGE FOR GREATER UNDERSTANDING OF THE WORLD OF WORK OPPORTUNITIES IN THIS COUNTRY.

* DESIGNED FOR USE WITH MATERIALS AND EQUIPMENT AVAILABLE IN THE WIDEST VARIETY OF RURAL AND URBAN SETTINGS. ALL MATERIALS IN THE SERIES ARE LOCALLY REPRODUCIBLE.

NEGOCIO Y OFICINA

OCUPACIÓN: CAJERA DE BANCO

OCUPACIONES RELACIONADAS:

Nivel de entrada	Nivel profesional
dependiente de banco	oficial de préstamo
operador de máquinas	oficial fideicomiso
secretaria	cajero
	contralor
	oficial de operaciones

OBJETIVOS:

1. Los alumnos serán capaces de identificar correctamente cinco formas que los cajeros deben estar familiarizados.

2. Los alumnos serán capaces de identificar correctamente dentro de seis declaraciones, cuales son ciertas y cuales son falsas.

3. Los alumnos serán capaces de completar cinco declaraciones relacionadas a las responsabilidades de los empleados de un banco.

4. Los alumnos serán capaces de identificar seis declaraciones relacionadas a ocupaciones bancarias como ciertas o falsas.

ACTIVIDADES PRINCIPALES QUE SE INCLUYEN:

1. Un cuento, Un trabajo interno.

2. Un cuento, Eso no es justo.

ASIGNATURAS RELACIONADAS:

Lectura y Estudios Sociales.

ACTITUD Y PERCEPCIÓN:

1. Concepto principal que se tratará: El entendimiento y aceptación de sí mismo es importante.

2. Concepto secundario que se tratará: 1) el alumno llega a ser más selectivo respecto de sus intereses y comprende como están relacionados a su propio desarrollo de valores. 2) Hay una relación entre los intereses de los alumnos y las ocupaciones que él pudiera seleccionar.

BUSINESS AND OFFICE

OCCUPATION: BANK TELLER

RELATED OCCUPATIONS:

Entry Level	Professional Level
Bank Clerk	Loan Officer
Machine Operator	Trust Officer
Secretary	Cashier
	Comptroller
	Operations Officer

OBJECTIVES:

1. Students will be able to correctly identify five forms with which bank tellers must be familiar.
2. Students will be able to correctly identify which of six statements relating to a bank teller's job are true and which are false.
3. Students will be able to complete five statements relating to the responsibilities of bank employees.
4. Students will be able to identify six statements regarding banking occupations as being true or false.

MAJOR ACTIVITIES INCLUDED:

1. A story, An Inside Job.
2. A story, That's Not Fair.

COORDINATED SUBJECTS:

Reading and Social Studies.

ATTITUDE AND AWARENESS:

1. Major concept to be treated: An understanding and acceptance of self is important.
2. Subconcepts to be treated: 1) The student becomes more selective about his interests and understands how they relate to his development of values.
   2) There is a relationship between student's interests and the occupations he might select.

ANTES DE LAS LECCIONES.

Los alumnos serán presentados a la ocupación de Cajera de Banco como representante de la agrupación de carreras de Negocios y Oficina. El concepto de agrupación usado aquí es el concepto que emplea la Oficina de Educación de los Estados Unidos, titulado: "Agrupaciones Modificadas" que agrupa las funciones ocupacionales de la fuerza obrera de la nación en quince amplias áreas generales. Para dar una amplia visión de la carrera a la clase, comience las lecciones con una experiencia del grupo.

EXPERIENCIA EN GRUPO.

En un pedazo grande de papel colocado en el Diario Mural, ponga las letras del alfabeto, estilo letras de imprenta, dejando suficiente espacio entre una y otra para poner 3 o 4 nombres en cada letra. Haga que los alumnos nombren diferentes ocupaciones y escriba el nombre de la ocupación al lado de la letra del alfabeto con que empieza. Las ocupaciones pueden ser tomadas al azar o en orden alfabético. Complete la lista con tres o cuatro ocupaciones para cada letra.

career education

JOB ALPHABET

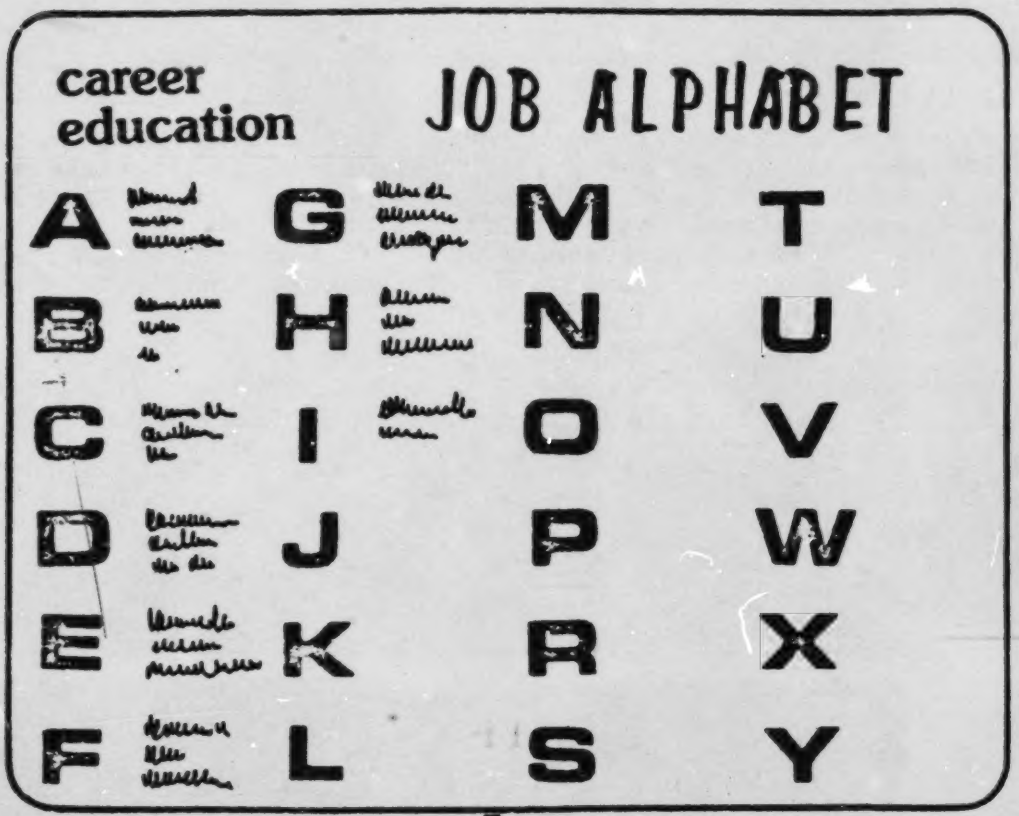
A	G	M	T
B	H	N	U
C	I	O	V
D	J	P	W
E	K	R	X
F	L	S	Y

BEFORE THE LESSONS.

The student will be introduced to the occupation of Bank Teller as representative of the career cluster of Business and Office. The cluster concept used here is the concept used by the U.S. Office of Education titled: "Modified Clusters" which groups the occupational functions of the nation's labor force into fifteen broad areas. To obtain a broad focus on the cluster, begin the lessons with a group experience.

LARGE GROUP EXPERIENCE.

On a large sheet of paper mounted on the bulletin board place the alphabet in block letters, spaced to allow for writing three to four occupational names next to each other. Have the class name different occupations and write the occupational name next to the alphabet letter with which it begins. Occupations may be picked randomly or for one alphabet letter at a time. Complete the list with three to four occupations to each letter.



DISCUSIÓN DE LA CLASE.

Preguntas: ¿Cuáles de estas ocupaciones existen en nuestra ciudad?

¿Cuáles de estas ocupaciones se encuentran en otras comunidades? ¿Por qué?

¿Por qué diferentes ciudades tienen diferentes ocupaciones?

¿Cuáles son las ocupaciones más comunes en nuestra ciudad?

La maestra debería dibujar diferencias en las áreas de agricultura, manufactura, aserradero, minas y comercio, que determinan necesidades ocupacionales.

Concepto: *Cada trabajo es importante cuando contribuye a ayudar a una necesidad. Cada uno en un trabajo ha seleccionado una carrera por alguna razón específica. Las personas atraídas a un área determinada debido a las oportunidades de la carrera.*

CESIÓN INDIVIDUAL.

De la exposición en el Diario Mural, los alumnos harán una lista de esos trabajos que están relacionados a la carrera de Negocios y Oficinas. Usando al menos un libro, para referencia, el alumno escribirá un reporte de una página acerca de esta carrera y declarará por qué él piensa que esta carrera representa trabajos que son importantes a una ciudad.

CLASS DISCUSSION

Questions: Which of these occupations are in our town?

Which occupations are in other communities? Why?

Why do different cities have different occupations?

Which are the most common occupations in our town?

The teacher should draw out differences in Agriculture, Manufacturing, Lumbering, Mining and Trade areas, which determine occupational needs.

Concept: *Every job is important when it contributes to meeting a need. Everyone in a job has selected a career for some specific reason. People are attracted to an area because of career opportunities.*

INDIVIDUAL ASSIGNMENT

From the bulletin board display, the students will make a listing of those jobs that are related to the career cluster of Business and Office. Using at least one book for reference, the student will write a one page report about this career cluster and state why he thinks this cluster represents jobs that are important to a town.

LA LECCIÓN - UN CUENTO, UN TRABAJO INTERNO

I. EXPOSICIÓN DE LAS PALABRAS DEL VOCABULARIO.

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

transacción bancaria	- el proceso de transferir dinero (pagar o recibir).
cuenta de ahorros	- dinero que se pone en un banco y gana interés.
cuenta corriente	- dinero que se mantiene en un banco para un individuo bajo su monbre y que se puede sacar mediante cheques.
retiro	- es el dinero que se saca del banco.
depósito	- dinero que se agrega a una cuenta.
libreta de banco	- es un libro que contiene un registro de los depósitos y retiros de una cuenta de ahorros.
cheque	- es un pedazo de papel que muestra la cantidad de dinero que se pagará y a quien se le pagará.
cambiar un cheque	- es el proceso por el cual alguien recibe dinero a cambio de un cheque.
préstamo bancario	- dinero que se pide prestado al banco.
libreta de pagos	- es un librito que contiene información al día referente a un préstamo.

THE LESSON - A STORY, AN INSIDE JOB

I. VOCABULARY.

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

bank transaction	- the process of transferring money (paying or receiving).
savings account	- money placed in a bank that earns interest.
checking account	- money kept in a bank for an individual under his/her name which can be taken out to make payments by writing checks.
withdrawals	- money taken out of an account.
deposits	- money added to an account.
bank Book	- a book containing a record of the deposits and withdrawals from a customer's savings account.
check	- a piece of paper that shows the amount to be paid and to whom.
cashing a check	- the process by which someone gets cash from a check.
bank loan	- money that is borrowed from the bank.
payment book	- small book that has up-to-date information dealing with a loan.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Qué es un banco?

   El banco es un lugar donde se guarda el dinero y se hacen préstamos.

2. ¿Has estado tú alguna vez en un banco?

   Discución general.

3. ¿Sabes tú que es un cajero de banco y qué es lo que hace?

   Un cajero trabaja en un banco, recibe y da dinero a los clientes del banco.

4. Cuando el banco desea emplear a un cajero, ¿qué tipo de persona buscará?

   Una persona que:

   ___ es limpia en apariencia.
   ___ que le gusta trabajar con gente.
   ___ es precisa y eficiente.
   ___ le gusta trabajar con números.
   ___ ha terminado la escuela secundaria.

5. Si tú tuvieras la oportunidad, ¿te gustaría trabajar como cajero en un banco?

   Discusión general.

III. EJERCICIO.

Haga que los alumnos lean el cuento, <u>Un trabajo interno</u>.

La familia Flores en Texas está migrando a Montana. Antes de irse, reciben un cheque del ganadero para pagar sus deudas y el viaje a Montana. El Sr. Flores y su hijo, Pepe, van al banco a cambiar el cheque y pagar el préstamo que ellos tienen con el banco. El Sr. Flores deja a Pepe hacer las transacciones y esto nos da la oportunidad para explicar los procedimientos usados por los bancos para estas transacciones.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. What is a bank?

   A bank is a place where money is kept and loans are made.

2. Have you ever been to a bank?

   General discussion.

3. Do you know what a bank teller is and what he/she does?

   A bank teller is a person who works in a bank, receiving and paying out money to the banks customers.

4. When a bank wants to hire a teller, what kind of person would they most likely be looking for?

   When a bank wants to hire a teller they would look for a person who:

   - is neat in appearance
   - likes to work with people
   - is accurate and efficient
   - likes to work with numbers
   - has finished high school.

5. Given the opportunity, would you like to work as a teller in a bank?

   General discussion.

III. ACTIVITY.

Have the students read the story, An Inside Job .

The Flores family in Texas is going to migrate to Montana. Before they leave they receive a check from the ranch owner in order for them to pay their debts and to pay for their travel. Mr. Flores and his son, Joe, go to the bank to cash the check and to pay off their loan with the bank. Mr. Flores lets Joe make the bank transactions and this provides an opportunity to explain the procedures used by banks for these transactions.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Por qué Pepe y su papá fueron al banco?

   Ellos fueron al banco a cambiar un cheque y pagar el préstamo.

2. ¿Por qué un cajero debe ser preciso, cortés y honesto?

   Un cajero debe ser cortés para mantener buenas relaciones con los clientes. El cajero debe ser preciso para mantener registros de transacciones correctas entre el banco y sus clientes. El cajero debe ser honesto porque el banco le confía un montón de dinero cada día.

3. Explique la diferencia entre una cuenta de ahorros y una cuenta corriente.

   Una cuenta de ahorros en el banco le guarda el dinero a una persona que no planea gastar ese dinero en un futuro cercano.

   Una cuenta corriente en el banco le guarda el dinero a una persona que lo usa para pagar sus deudas.

4. ¿Qué tipo de información debe ser incluída en una forma de depósito y en una cuenta de ahorros?

   Una forma de depósito debe incluir la siguiente información: nombre, dirección, fecha, depósito total y el número de la cuenta.

5. ¿Crees tú que tú serías un buen cajero?

   El alumno discute.

6. ¿Crees tú que es buena idea mantener tu dinero en el banco?

   El alumno discute.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY.

Help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Why did Joe and his father go to the bank?

   They went to the bank to cash a check and pay off a loan.

2. Why must a bank teller be accurate, courteous and honest?

   A bank teller must be courteous in order to maintain good relations with the bank customers; must be accurate in order to keep proper records of transactions between the bank and his customers. The bank teller must be honest because the bank trusts him with handling a lot of money each day.

3. Explain the difference between a savings and a checking account.

   A savings account at the bank keeps money for you that you do not intend to spend in the near future.

   A checking account at the bank keeps money for you that you expect to use for spending or paying debts.

4. What information must be included on a deposit form for a savings account?

   A deposit form must include information such as: name, address, date, total amount of deposit and account number.

5. Do you think that you would make a good bank teller?

   The student discusses.

6. Do you think that it is wise to keep your money in a bank?

   The student discusses.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO I

Este cuento tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 1 y otra para el Objetivo 2. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. Los alumnos pueden elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

CLAVE-PRUEBA #1

A.	X	D.	X
B.	X	E.	
C.	X	F.	X

CLAVE-PRUEBA #2

1.	C	4.	F
2.	C	5.	C
3.	F	6.	F

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Invite a un empleado de un banco a que visite la clase. Anime al visitante a que cuente acerca del entrenamiento de su trabajo y los buenos y malos aspectos del trabajo. Una demostración de habilidades será interesante para los alumnos (por ejemplo: buenas maneras en el teléfono, buena taquigrafía, el manejo de clientes mal humorados, etc.) La clase puede ser preparada para la visita, desarrollando una serie de preguntas.

   Después de la visita cada alumno preparará un resumen corto de las actitudes relacionadas al por qué a los alumnos les gustaría (o no) trabajar en un banco.

2. Muestre la película, What Do You Want to Be When You Grow Up?, Learning Arts Co., Wichita, Kansas 67201.

3. Prepare el texto o dinero falso. Los alumnos practicarán cambiando, contando, sorteando, pagando, pidiendo prestado y depositando dinero. Todas las lecciones de aritmética pueden ser enfocadas en problemas de dólares y centavos.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY I

This story has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 1 and another for Objective 2. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

KEY-TEST #1		KEY-TEST #2	
A. X	D. X	1. T	4. F
B. X	E.	2. T	5. T
C. X	F. X	3. F	6. F

EXPLORATORY ACTIVITIES.

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Invite a bank employee to visit the class. Encourage the visitor to tell about the training for the job and <u>good</u> and <u>bad</u> aspects of the job. A demonstration of skills will be interesting to the students (e.g. telephone manners, typing at top speed, handling unhappy clients, etc.) The class can be prepared for the visit by developing a series of questions.

   Following the visit each student will prepare a short page summary of their attitudes relating to why they would like to (or not like to) work in a bank.

2. Show the filmstrip, <u>What do you Want to Be When you Grow Up?</u> , Learning Arts, Co., Wichita, Kansas 67201.

3. Prepare script or play money. Students will practice exchanging, counting, sorting, paying, borrowing and depositing money. All arithmetic lessons can be focused on dollar and cent problems.

ACTIVIDADES INDIVIDUALES SUGERIDAS.

1. Muestre le película, Learning to Live with Others, SVE films, para construir sobre el concepto de capacidades personales y talentos, discuta lo que significa Sé tú mismo y Haz tu propia cosa. Ponga énfasis en el valor de conocer sus limitaciones y fuerzas.

2. Haga que cada alumno complete en una forma sus propios valores, como se sugiere aquí:

SOY UNA PERSONA

1. ¿Qué me gusta hacer?
2. ¿Qué deportes o juegos me gustan más?
3. ¿Qué ramos en la escuela me gustan más?
4. ¿Qué actividades no me gustan hacer?
5. ¿Qué clase de persona me gusta cómo amigo?
6. ¿Qué pasatiempos tengo o me gustaría tener?
7. ¿Qué tipo de trabajo puedo hacer mejor?
8. ¿Qué tipo de trabajo me gustaría hacer algún día?
9. ¿Qué tipo de trabajo no me gustaría hacer?
10. ¿Qué es lo que más deseo?

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITIES.

1. Show filmstrip, Learning to Live with Others , SVE films, to build on the concept of personal capabilities and talents. Discuss what it means to "be your own person" and "do your own thing". Emphasize the value of knowing your limitations and strengths.

2. Have each student complete a self assessment paper as suggested here:

I AM A PERSON

1. What do I like to do?
2. What sports or games do I like best?
3. What subjects in school do I like best?
4. What activities do I not like to do?
5. What kind of person do I like as a friend?
6. What hobbies I have or would like to have?
7. What kind of jobs I can do best?
8. What kind of work would I like to do some day?
9. What kind of work would I not like to do?
10. What do I want more than anything else?

LA LECCIÓN - UN CUENTO, ESO NO ES JUSTO.

I. EXPOSICIÓN DE LAS PALABRAS DEL VOCABULARIO.

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

solicitud de préstamo	- es una forma que es completada por la persona que pide un préstamo.
interés	- es la cantidad de dinero que el banco cobra a una persona que obtiene un préstamo. La persona debe repagar la cantidad del préstamo más el interés que se cobra.
deporte de crédito	- es un registro de cuanto dinero y bienes que uno tiene, su reputación en pagar cuentas.

THE LESSON - A STORY, THAT'S NOT FAIR.

I. VOCABULARY.

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

loan application	- a form filled out by the person who is requesting a loan.
interest	- the amount of money charged by the bank to a person who obtains a loan. The person must repay the amount of the loan plus the interest charges.
credit report	- a record of how much money and property you have, and your reputation for paying your bills.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Qué tipos de gastos tiene un banco?

   Un banco debe pagar el sueldo a las personas que trabajan ahí, debe pagar renta, electricidad, equipo y materiales.

2. ¿Puede el banco pagar esos gastos con el dinero que tú pones en el banco en tu cuenta?

   No, el banco no puede usar el dinero de los clientes para pagar sus gastos porque los clientes pueden retirar su dinero en cualquier momento. Si el banco usa ese dinero para sus propios gastos entonces no podría devolverlo a sus clientes en cualquier momento.

3. ¿Cómo paga sus cuentas el banco?

   El banco presta dinero a la gente por cortos períodos de tiempo, la persona que pide prestado dinero al banco, debe pagar un interés al banco sobre ese dinero. Este interés es usado para pagar los gastos del banco.

4. ¿Qué pasaría si el banco no cobrara un interés?

   Si el banco no cobrara interés no podría pagar sus gastos.

5. ¿Tiene el banco que tener cuidado a quien le presta dinero?

   Sí, el banco tiene que tener cuidado que preste dinero sólo a personas que el banco espera que puedan pagarlo.

6. ¿Qué pasa si el banco presta dinero a personas que no pueden devolverlo?

   Si una persona no puede pagar al banco devuelta, entonces el banco la pagará al cliente su dinero.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. What kind of expenses does a bank have?

   A bank must pay the salary of the people who work there, they must pay the rent, electricity, equipment and supplies.

2. Can the bank pay for the expenses with the money you put in the bank on your account?

   No, the bank cannot use my money for their expenses, because I may come in any day and take my money out. If they had used my money, they could not give it back to me.

3. How does the bank then pay its expenses?

   The bank will lend my money to someone for a short time and the person who borrows the money must pay the bank interest on my money. This interest is then used to pay the bank's expenses.

4. What would happen if the bank did not charge interest?

   If the bank did not charge interest it could not pay its expenses.

5. Does the bank have to be careful to whom it lends money?

   Yes, the bank has to be careful that it lends money to people whom the bank can expect will pay it back again.

6. What happens if your money was lent to a person who cannot pay it back?

   If a person cannot pay back my money to the bank, then the bank will pay me the money instead of that person.

III. EJERCICIO.

Haga que los alumnos lean el cuento, Eso no es justo.

Pepe Flores, a quien conocemos de la primera lección, regresa al banco a aprender más acerca de los trabajos en un banco. Pepe es presentado al oficial de préstamos quien explica esta transacción bancaria a Pepe.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Crees tú que el oficial de préstamos necesita ser capaz de hablar a otras personas en forma amigable y útil?

   Sí. Los alumnos discuten.

2. ¿Tiene un operador NCR que hacer su trabajo con precisión?

   Sí. El operador NCR debe ser preciso en su trabajo, de esta manera las transacciones bancarias son puestas en las cuentas correctas y la cantidad apropiada.

3. ¿Se asegura el gerente del banco que todos sus empleados hagan su trabajo correctamente?

   Sí. El gerente del banco ve que el banco funcione en una forma eficiente.

4. ¿Crees tú que una persona que no le gusta las matemáticas, le gustaría trabajar en un banco?

   No. Los alumnos discuten.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO II

Este cuento tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 3 y otra para el Objetivo 4. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en ambos idiomas.

III. ACTIVITY.

Have the students read the story, That's Not Fair.

Joe Flores, whom we met in the previous lesson, returns to the bank to learn more about the jobs in the bank. Joe meets the loan officer who explains this banking transaction to Joe.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY.

Help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Do you think the loan officer needs to be able to speak to others in a friendly, helpful way?

   Yes. Students discuss.

2. Does an NCR operator have to do his work accurately?

   Yes. He must be accurate so that bank transactions are posted to the proper accounts in the right amounts.

3. Does the bank manager make sure that all the workers in the bank do their jobs properly?

   Yes. The bank manager sees that the bank operates in an efficient manner.

4. Do you think a person who dislikes math would like to work in a bank?

   No. Students discuss.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY II

This story has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 3 and another for Objective 4. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The students may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Si el alumno tiene dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

CLAVE-PRUEBA #1	CLAVE-PRUEBA #2
1. oficial de Préstamos	1. C 4. C
2. cajero	2. F 5. F
3. gerente de Banco	3. F 6. C
4. operador NCR	
5. oficial de Préstamo	

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. La maestra escribirá un cheque para ella y otro para un adulto en la escuela. La maestra arreglará para un viaje de estudios a un banco local para que los alumnos puedan seguir el proceso del cheque (cambiar, presentar identificación, sellar, cancelar). Los alumnos desarrollarán un cuadro en orden del proceso en el Diario Mural de la sala de clases, describiendo la ruta por la cual pasa el cheque. Las fotos que se tomaron durante el viaje pueden ser usadas para ilustrar el diario.

2. Usen calculadoras para resolver los problemas matemáticos, por una semana. Haga que los alumnos completen hojas de matemáticas y revisen el trabajo con las calculadoras. Cuando se entrene a los alumnos en el uso de las calculadoras, ponga énfasis en la necesidad de ser preciso.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. Use el cuadro en la próxima página como un modelo. Haga que los alumnos completen al menos los requisitos para una ocupación y luego déjelos contestar la pregunta: ¿Soy eso yo? Después de terminar esa parte, revisen las ocupaciones con la participación de toda la clase y pida más de dos requisitos por ocupación. Hagan que los alumnos re-evalúen la pregunta ¿Soy ese yo? y verifiquen cuantos alumnos cambiaron de opinión. Insista en el hecho de que hay una relación entre los intereses de los alumnos y la ocupación que pueden seleccionar.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

KEY-TEST #1	KEY-TEST #2
1. Loan Officer	1. T
2. Teller	2. F
3. Bank Manager	3. F
4. NCR Operator	4. T
5. Loan Officer	5. F
	6. T

EXPLORATORY ACTIVITIES.

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. The teacher will write a check to herself or another adult in the school. Then arrange for a field trip to a local bank so the students can follow the processing of the check (cashing, validation, posting, cancelling).

   The students will develop a flow chart on a bulletin board in the classroom describing the route the check took. Photos taken during the trip can be used to illustrate the board.

2. Use calculators to solve arithmetic problems for a week. Have students complete math sheets and check work with calculators. In training for use of calculators emphasize the reality of accuracy.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

1. Use the following work page as a model. Let the students fill in at least two requirements for each occupation and then let them answer the question: "Is That I?" After completion go over the occupations with the total class and solicit more than two requirements for each occupation. Let the students reevaluate the question: "Is That I?" and check how many change their opinion. Stress the fact that there is a relationship between students' interests and the occupation they might select.

¿Qué clase de persona debería:	¿SOY ESE YO?	
1. Trabajar en un criadero de pescado?	Sí	No
le gusta estar al aire libre, le gusta las ciencias.		
2. Ser fabricante de muebles?	Sí	No
le gusta los colores y diseños es bueno con sus manos, piensa en la gente.		

Otros:

3. trabajar en un parque de la ciudad.
4. ser dueño de una tienda de libros.
5. reparar aparatos de televisión.
6. reparar casas viejas.

What kind of person should:	IS THAT I ?	
	Yes	No
1.Work at a fish hatchery?		
like outdoors, like science		
2.Be a furniture maker?	Yes	No
like colors, design, be good with hands, think about people.		

Others:

3. Work at a city park.
4. Own a bookstore
5. Repair television sets.
6. Rebuild old houses

VOCABULARY		SYNONYM
Ahorro	es la cantidad de dinero que se guarda en el banco destinada para un gasto ordinario.	economía, reserva
Alarma	aparato para llamar, compuesto de una campana y un macito que la hiere movido por la electricidad o impulsado por otra forma.	timbre, zumbador, llamador
Archivar	poner y guardar papeles en un archivo.	guardar, conservar, retener, cuidar, velar
Ayudante	persona destinada a servir personalmente bajo las órdenes de un superior.	auxiliar, asistente, cooperador
Caja Caudal	es la bodega en un banco donde se guarda el dinero.	caja fuerte, bóveda, caja de seguro
Cajera	persona encargada de la entrada y salida de caudales.	empleada, recibidora
Caudal	bienes de cualquier especie, generalmente dinero.	dinero, capital, fortuna, hacienda, abundancia, bienes, fuerte, haber, patrimonio, tesoro
Cheque	documento en forma de libranza por medio del cual una persona puede retirar fondos que tiene disponibles en poder de otra.	libreto, documento
Crédito	derecho que uno tiene a que otro le pague o entregue alguna cosa, por lo común dinero.	reputación, fama, solvencia
Cuenta	cálculo u operación matemática.	cálculo, cómputo, cargo
Depósito	es el hecho de poner dinero en el banco.	almacenar, guardar, resguardar, custodiar

VOCABULARY		SYNONYM
Diario Mural	faja o banda más o menos ancha que suele haber en la parte inferior de las paredes de diverso color como éstas ya sea pintadas o sobrepuestas.	tablón de edictos, tablero de anuncios, friso, tabla de exposición
Diploma	documento autorizado con sello. Título que expide una corporación, universidad para acreditar un grado académico.	nombramiento, título, certificado
Empleado	persona que desempeña algún cargo o servicio a las órdenes del gobierno u otra entidad.	dependiente, funcionario, subordinado
Examinar	investigar o reconocer con diligencia y cuidado una cosa.	investigar, reconocer, inquirir, indagar, observar, averiguar, analizar, estudiar
Gerente	el que dirige, gobierna y administra negocios y lleva la firma en una sociedad o empresa mercantil.	gobernador, administrador
Impuesto	es un porcentaje que se paga por algo que se compra.	tributo, carga, contribución, arbitrio, gabela
Información	son los datos que se dan o reciben de una persona o cosa.	datos, noticias, instrucciones, indagación, averiguación, investigación, comunicación
Interés	es la utilidad o ganancia que el banco paga a una persona por el dinero que tienen en una cuenta de ahorros.	provecho, utilidad, ganancia, lucro
Inventario	lista o relación ordenada de los bienes y demás cosas pertenecientes a una persona o comunidad.	descripción, lista de cosas, relación ordenada

VOCABULARY		SYNONYM
Investigar	hacer diligencias para averiguar o descubrir una cosa.	averiguar, indagar, inquirir, pesquisar, buscar, escudriñar
Juez	persona que tiene potestad para juzgar y sentenciar.	definidor, árbitro, regulador, su señoría, su honor
Mostrador	mesa o tablero que hay en las tiendas para presentar o despachar los materiales.	vitrina, mesón, tablero
Pago	entrega de un dinero o especie que se debe.	reintegro, pagamento, paga, premio, recompensa
Parcial	relativo a una parte del todo.	incompleto, en parte, en cuotas
Préstamo	es la cantidad de dinero que un banco entrega a un cliente para que use de ella, con la obligación de devolverla.	anticipo, empréstito, adelanto
Registro	lugar desde donde se puede ver algo.	archivo, inspección, examinar, reconocer
Responsabilidad	cargo u obligación moral que resulta de un asunto determinado.	cargo, obligación, garantía
Seguro	es un contrato por el cual una persona se obliga a resarcir pérdidas o daños que ocurran a otra.	aseguranza
Solicitud	es un formulario que contiene información personal de un individuo.	diligencia, cuidado, atención, petición, aplicación
Supervisar	velar sobre una persona o cosa, o atender cuidadosamente a ella.	vigilar, encargarse, atender, cuidar, velar, custodiar, guardar

VOCABULARY		SYNONYM
Transacción	es un negocio o pacto.	transigencia, acomodo, arreglo, avenencia, ajuste, negocio
Turno	orden o alternativa que se observa entre varias personas para la ejecución de una cosa.	sucesión, correlación, vez, tanda, alternativa
Utilidad	provecho, ganancia o fruto que se saca de una cosa.	provecho, fruto, ganancia, beneficio, lucro
Ventanilla	abertura pequeña que hay en la pared o tabique de los despachos de billetes, bancos y otras oficinas para comunicación con el público.	mirilla

STUDENT ACTIVITY I

Cajera De Banco.

Bank Teller

LEVEL C

EJERCICIO I

UN TRABAJO INTERNO

Un cuento

Hoy la familia Flores se siente excitada y triste a la vez; excitada porque dentro de tres días saldrá de Texas e irá al norte, Montana, para trabajar en los campos de remolacha; triste porque tendrá que despedirse por varios meses de sus parientes y amigos y dejar su casa. Pero hoy es un día muy ocupado para la familia Flores.

El Sr. Wilson, el patrón del rancho en Montana, les mandó un cheque por $1,500 para ayudarlos a pagar algunas de sus deudas antes de cambiarse de Texas. Les permitirá pagar su viaje al norte.

ACTIVITY I.

AN INSIDE JOB.

A story.

Today the Flores family is feeling both excited and sad; excited because in three days time, they will be leaving Texas and be moving north to Montana to work in the sugar beet fields; sad because they will have to say goodbye for several months to their relatives and friends and leave their home behind. But today is also a busy day for the Flores family.

Mr. Wilson, the ranch owner in Montana, has sent them a check for $1,500 in order for them to clear up some of their debts before moving from Texas. It will allow them to pay for their trip up north.

"José, ¿nos mandó el Sr. Wilson lo que le pedimos?" preguntó María su esposa.

"Sí", contestó su esposo. "Pero tenemos que ir al banco para cambiar el cheque y pagar el préstamo de $800.00".

Agregó María, "¿Has pensado hacer dos pagos de antemano a nuestras cuentas de "Sears y Penney's?"

"Muy buena idea", contestó José, "y con el dinero que queda podemos comprar un juego de llantas(neumáticos) y podemos hacer un ajuste a la camioneta y además nos sobrará algo para el viaje".

"¿Habrá algo de sobra cuando lleguemos allá?" preguntó Marta, la hija mayor.

"Sí, desde luego", contestó su papá.

"Pepe, ven aquí, por favor. Vamos a calcular como dividir este dinero del cheque", dijo el padre. El Sr. Flores y su hijo se sentaron a la mesa de la cocina y prepararon una lista de gastos que tendrían que pagar antes de salir de Texas para el viaje al norte.

Sumaron $1,160, que significaba que la familia tendría $340.00 para los gastos al llegar a Montana.

"Joseph, did Mr. Wilson send us what we asked for?", inquired his wife Mary.

"Yes", answered her husband, "but we must go to the bank to have the check cashed and then pay off our loan of $800 to the bank."

Mary added, "Have you thought about making two payments in advance on our charge accounts at Sears and Penney's?"

"That's a good idea", replied Joseph, "and whatever money is left over, we'll use to buy a set of tires for the station wagon, get a tune-up, and we'll have some extra money for the trip itself."

"Will there be anything left once we get there?", added Martha. the oldest daughter.

"Yes, of course", responded the father.

"Joe, come here please. Let's figure out how we are going to divide up the money from this check," said the father. Mr. Flores and his son sat down at the kitchen table and prepared a list of expenses that they would have to pay before leaving Texas and for the trip north. This totaled $1,160, which meant that the family would have $340 left to take care of expenses when they arrived in Montana.

Como Pepe era el hijo mayor, acompañaría a su padre al banco para hacer la transacción necesaria. Estaba nervioso porque apenas había cumplido trece años y nunca había estado en un banco. Más tarde en la mañana Pepe y su padre fueron al banco.

Al acercarse al banco, el Sr. Flores dijo: "Ya eres suficientemente grande para saber como hacer la transacción en el banco por ti mismo. Así que quiero que tú arregles el asunto del dinero mientras que yo te observo".

"Bueno", dijo Pepe. "Trataré".

Since Joe was the oldest son, he was going to accompany his father to the bank to make the necessary bank transaction. He was nervous for he was just thirteen years old and he had never been inside a bank before. Later that morning he and his father drove down to the bank.

As they approached the bank, Mr. Flores said:"You are old enough to go to a bank by yourself. So I want you to handle the money while I watch."

"Well",Joe said, "I'll try."

Pronto se encontraron en una fila cuando una voz suave dijo: "El que sigue por favor". Pepe se adelantó y se fijó en una tarjeta en la blusa de la señorita que decía: "Srta. Hernández". "¿En qué puedo servirles?" preguntó la señorita Hernández. Pepe se quedó callado un rato y entonces dijo: "Me llamo Pepe Flores y éste es mi padre José. Tengo un cheque de $1,500 a nombre de mi padre, lo queremos cambiar y también queremos pagar el préstamo que tenemos con el banco. Y por favor, ¿pudiera tener el resto en billetes de cincuenta, veinte y diez dólares?"

La señorita Hernández le preguntó: "¿Cuánto quieres pagar del préstamo?"

"Ochocientos dólares", respondió Pepe.

"Entonces quieres el vuelto de setecientos en billetes de cincuenta, veinte y diez dólares", contestó la señorita Hernández.

"Sí, por favor", dijo Pepe. Él observó a la cajera como ella contaba el dinero y después ella se lo pasó a su padre.

Mientras que Pepe y su papá se alejaban del mostrador, el Sr. Juan García, gerente del banco, los reconoció. Después de una conversación breve, el Sr. García dijo a Pepe, "Si estás interesado y tienes tiempo, te puedo llevar a mostrarte el resto del banco. ¿Te gustaría hablar con uno de los cajeros para que te explique en qué consiste su trabajo?"

They soon found themselves in a waiting line when a soft voice said, "Next please." Joe moved forward and noticed a tag on the lady's blouse that read: "Miss Hernández". "What can I do for you?", asked Miss Hernández. Joe remained silent for awhile until finally he said, "My name is Joe Flores and this is my father, Joseph. I have a check made out to my father for $1,500 which we need to cash. We also want to pay off the loan with the bank. And please may I have the balance in fifty, twenty and ten dollar bills?"

Miss Hernández asked "How much are you paying on the loan?"

"Eight hundred dollars?", answered Joe.

"Then you want the $700 back in fifty, twenty, and ten dollar bills", replied Miss Hernández.

"OK", Joe thanked her. He watched her count the money, then he gave the money to his father.

While Joe and his father were moving away from the counter, Mr. John García, the bank manager, recognized them. After a brief conversation, he said to Joe, "You know, if you are interested, and have some time, I can show you around the bank. How would you like to talk to one of the tellers and see what a bank teller does?"

A Pepe le dio mucho gusto porque esta era una oportunidad que no podía rehusar. "Por favor, papá, ¿me puedo quedar?" le rogó Pepe.

"Está bien, hijo pero yo me voy a casa. Todavía hay mucho que hacer", agregó su padre. "No te quedes por mucho tiempo".

Joe felt very happy because this was an opportunity that he could not refuse. "Please, papa, may I stay?" he pleaded.

"OK, but I am going home. There is still a lot to be done," added his father. "Don't stay too long."

"Primero", comenzó Juan García, "los cajeros son importantes porque son representantes del banco. Los contactos entre los cajeros y los clientes tienen que ser rápidos, corteses, precisos, eficaces y amables para que el banco tenga éxito. Uno sin el otro nunca funcionaría. ¿Tienes alguna idea de lo que hace un cajero?" preguntó el Sr. García.

"No", contestó Pepe.

El gerente continuó, "Bueno, déjame explicarte algunos de los trabajos importantes que hace un cajero. Hay dos clases de cuentas, una es la cuenta de ahorros y la otra es la cuenta corriente de cheques. Las transacciones implicadas son: el retiro que es el sacar dinero de la cuenta de ahorros; y el depósito que es el poner dinero en la cuenta. ¿Te gustaría ver unas formas ya completadas? Te llevaré a la ventanilla del Sr. Martínez, uno de nuestros cajeros, para que te muestre las formas".

"Está bien", contestó Pepe.

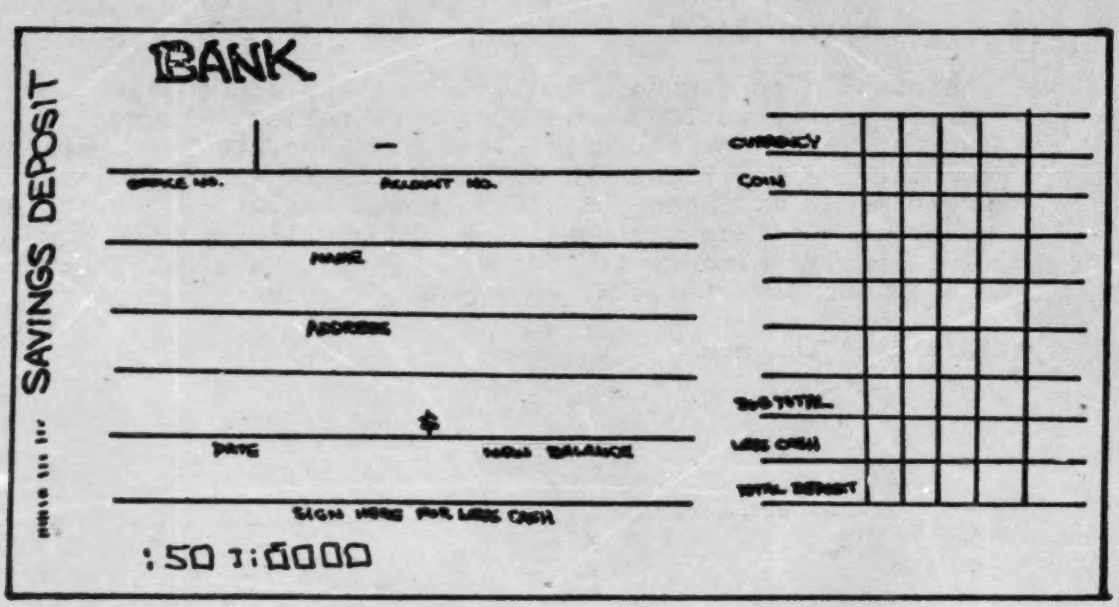
"First of all" began John García, "the bank tellers are important because they are representatives of the bank. The contacts between the tellers and customers have to be prompt, courteous, accurate, efficient, and friendly in order for a bank to be successful. One without the other will never work. Do you have an idea of what a bank teller does?" asked Mr. García.

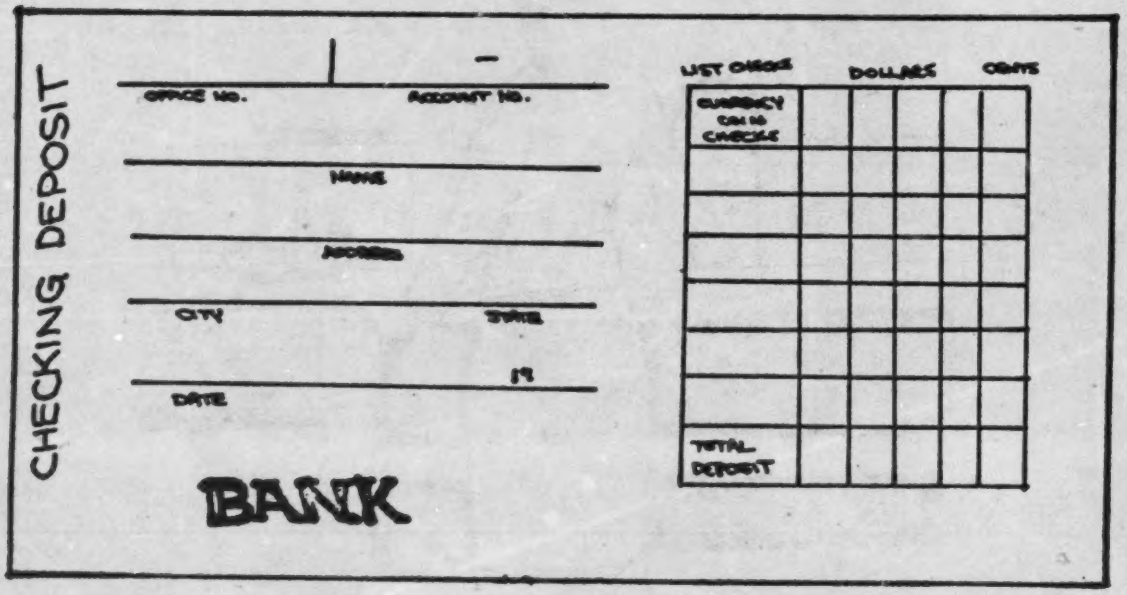
"No" replied Joe.

The manager continued, "Well, let me explain to you some of the most important jobs of a bank teller. There are two main types of accounts: savings accounts and checking accounts. The transactions involved are withdrawals, where money is taken out of the bank, and deposits, where money is put into the bank. Would you like to see some of the forms already filled out? I will have Mr. Martínez, one of our bank tellers, show you these forms."

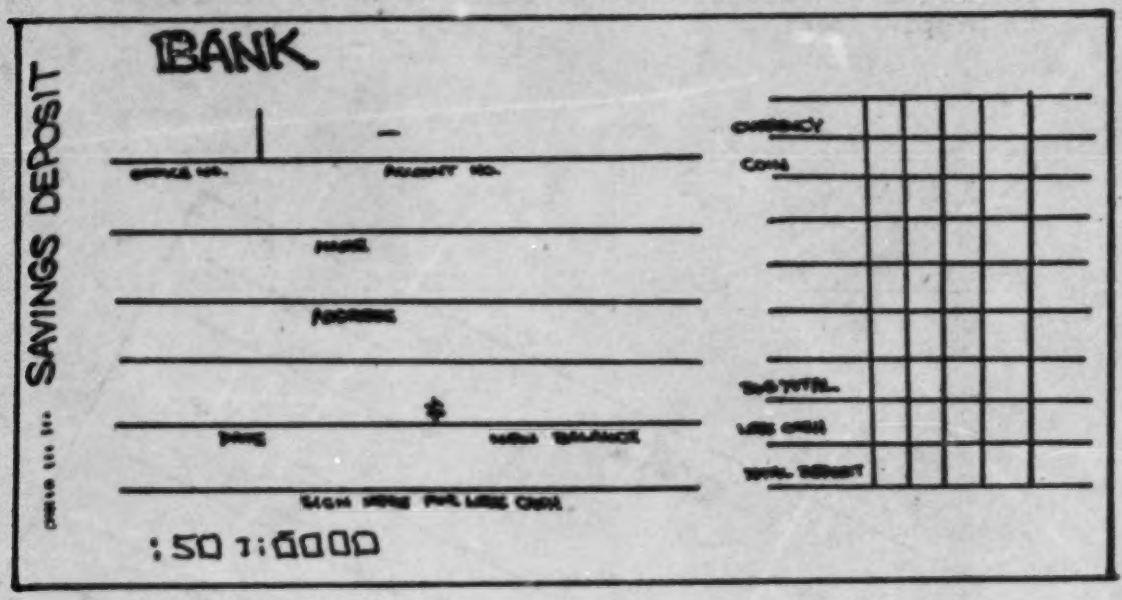
"Alright" answered Joe.

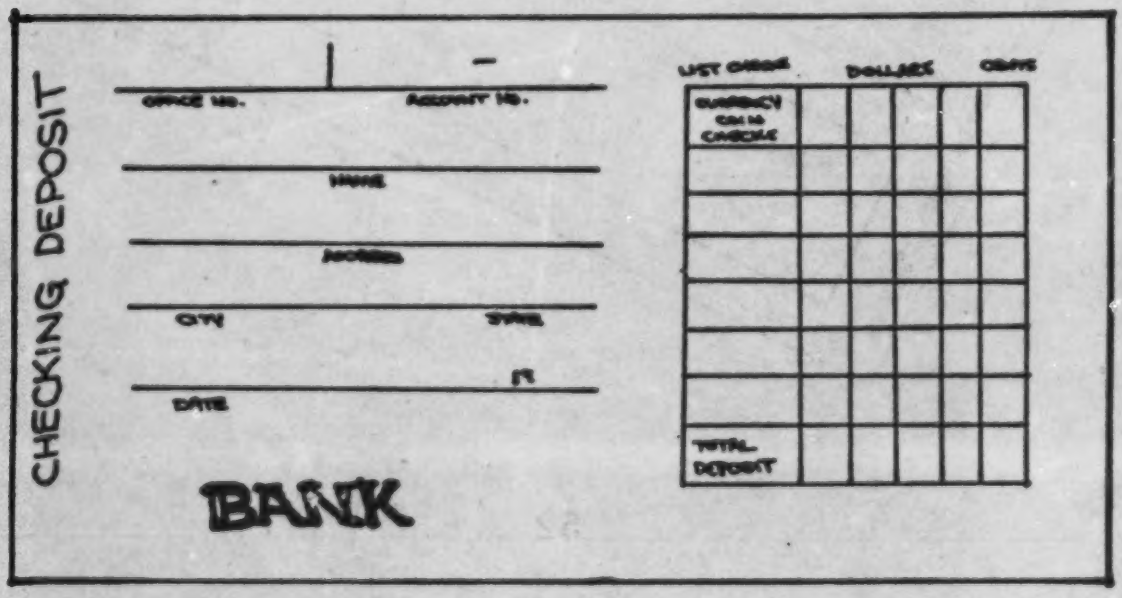
Los dos caminaron hacia el Sr. Martínez, quien los saludó muy amablemente. Le dio gusto hablar con Pepe y le explicó: "Aquí hay unas formas para hacer depósitos en el banco. La primera es para hacer depósitos en una cuenta de ahorros. La segunda es para hacer depósitos en una cuenta corriente de cheques. Estas formas están impresas en diferentes colores".





The two walked over to Mr. Martínez, who greeted them warmly. He was glad to chat with Joe and explained, "Here are some forms for making deposits in the bank. The first one is for a savings account. The second one is for making a deposit in a checking account. They are printed in different colors."



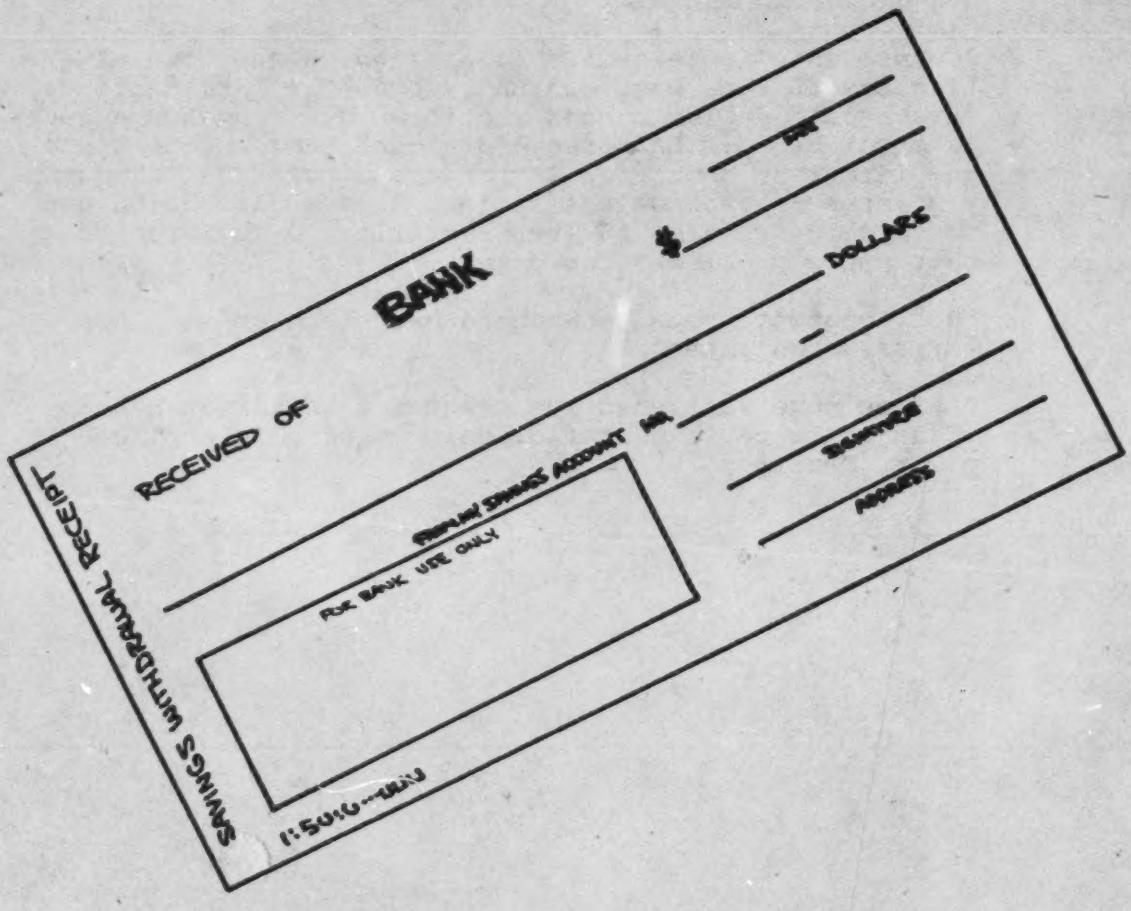


"Estas formas deben llenarse con la cantidad que uno quiere depositar y alguna otra información acerca de uno, para asegurarnos que depositemos el dinero en la cuenta personal correcta.

Esta otra forma es para hacer retiros de una cuenta de ahorros. Tiene que incluir la fecha y la cantidad que se quiere sacar y también tiene que contener alguna información que asegure que el banco te dé el dinero de tu propia cuenta.

"These forms must be filled out with the amount you want to deposit and also lists some other information about you, so that we can be sure to deposit the amount to your personal account.

This next form is for withdrawals from a savings account. It must include the amount you want to withdraw and it must also have some more information to insure that the bank gives you the money from your own account.



Después de completar las formas apropiadas, tienes que llevarlas al cajero con tu libreta de banco para que lo registren y apunten tu transacción con un sello. ¿Te gustaría llenar una?" preguntó el Sr. Martínez.

"Sí, con todo gusto", contestó Pepe.

Cuando terminó de mostrarle a Pepe como se llenaban las tres formas, el Sr. Martínez continuó: "Cuando haces un pago para un préstamo el proceso es menos complicado. El cliente necesita traer la libreta de pago o tarjeta o darle al cajero el número de la cuenta. Cuando se ha hecho el pago, el cajero pone el sello de PAGADO en la libreta o tarjeta".

"Cuando un cliente quiere cambiar un cheque como el que trajiste tú Pepe esta mañana", comentó el Sr. Martínez, "La mayoría de los bancos requieren que tengas una cuenta en el banco. La persona que cambia el cheque tiene que firmar su nombre en la parte posterior del cheque y a veces le pedimos una tarjeta de identificación que nos dice quien eres tú (te identifica). ¿Tuvieron tú o tu padre problemas con ésto?"

"No", contestó Pepe. "Mi papá ha estado en el banco varias veces antes".

"Así es como se llenan los cheques y se firman o autorizan en la parte posterior del cheque", le explicó el Sr. Martínez.

After you have completed the forms, you take it to the teller with your bankbook so the teller can post and stamp your transaction on it. Would you like to fill out one?" said Mr. Martínez.

"Yes, I would be happy to do that" answered Joe.

When he had finished showing Joe how to fill out the three forms, Mr. Martínez continued, "When you make a payment on a loan, the process is less complicated. The customer must bring the payment book or card or give the teller the loan account number. When the payment has been made, the teller stamps the word PAID on the payment book or card."

"When a customer wants to cash a check such as the one you brought in today, Joe" stated Mr. Martínez, "most banks require that you have an account with that bank. The person cashing the check must sign his name on the back and sometimes we ask to see the customer's identification, a paper or card which identifies you. Did your father have any problem with this?"

"No" replied Joe. "My father has been in the bank a few times before."

"This is how checks are made out and signed on the back," explained Mr. Martínez.

"¿Qué te parece Pepe?" le preguntó el Sr. García.

"Muy interesante", contestó Pepe con entusiasmo.

"Antes de terminar te diré lo que le digo a los empleados", agregó el gerente. "Ten orgullo en tu trabajo, sé honesto, preciso y aseado, y trata a los clientes como te gusta que te traten a tí".

"Joe, what do you think?" asked Mr. García.

"Very interesting" answered Joe enthusiastically.

"Before we finish, I'll tell you what I tell our employees" added the manager. "Have pride in your work, be honest, accurate and neat, and treat your customers as you would expect to be treated."

De repente el Sr. García miró su reloj y se dio cuenta de que el banco iba a cerrar dentro de media hora. "Siento tener que interrumpir esta excursión, pero tengo que asegurarme que todos estén terminando sus trabajos por hoy. Si quieres puedes regresar mañana y te presentaré al encargado de préstamos y al tenedor de libros. Quizás te interese el trabajo que ellos hacen".

Pepe le dijo que trataría de regresar, pero necesitaría pedir permiso en casa primero.

All of a sudden, Mr. García looked at his watch and noticed that the bank would close in half an hour. "I hate to interrupt our bank tour, but I must make sure that everyone is finishing up for the day. If you want, you can come back early tomorrow morning and meet our loan officer and one of the bookkeepers. You might be interested in the work that they do."

Joe said that he would try, but he would need to ask permission first at home.

STUDENT ACTIVITY II

Cajera De Banco.

Bank Teller

LEVEL C

60

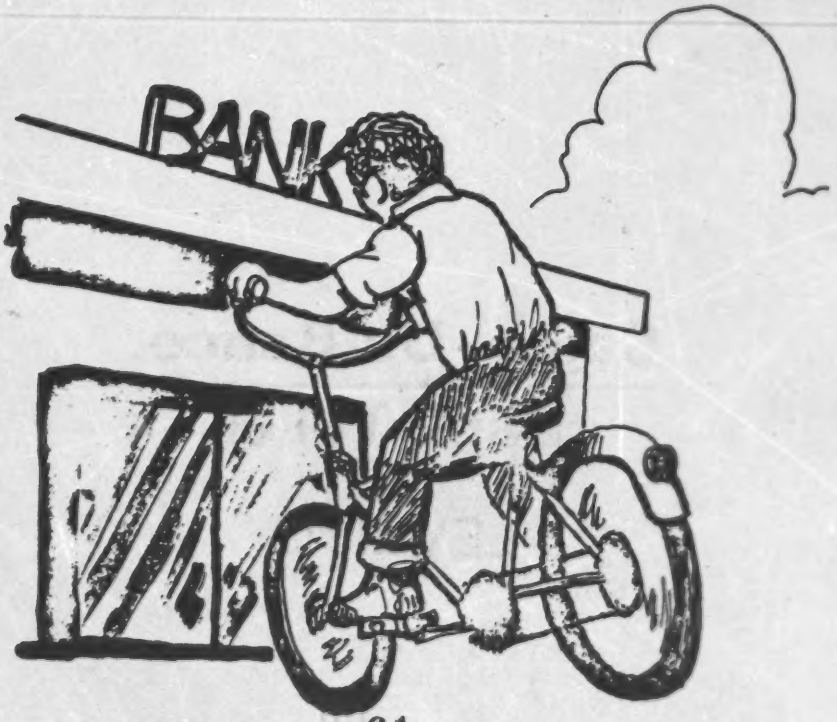
EJERCICIO II

ESO NO ES JUSTO

Un cuento

Pepe Flores había ido un día al banco con su papá para cambiar un cheque y para pagar un préstamo que el banco le había hecho al Sr. Flores. El gerente del banco le había invitado a Pepe a que hablara con uno de los cajeros acerca de su trabajo en el banco. Pepe se interesaba en los trabajos del banco así es que le preguntaron si podría regresar al día siguiente.

Pepe recibió permiso para regresar al banco pero bajo una condición, que no se quedara por más de una hora porque había mucho que hacer. El viaje a Montana había sido adelantado un día. Pepe estuvo de acuerdo y se acostó temprano esa noche. Se levantó temprano pero tuvo que esperar, puesto que el banco no se abría hasta las 10:00 de la mañana.



ACTIVITY II.

THAT'S NOT FAIR.

A story.

Joe Flores had gone to the bank one day with his father to cash a check and to pay off a loan which the bank had made to Mr. Flores. The bank manager had invited Joe to talk with the teller to learn about the job of a bank teller. Joe became interested in other jobs at the bank so he was asked if he might return the next day.

Joe received permission to return to the bank, but on one condition -- that he would stay for only one hour since there was a lot of work to be done at home. This was because the trip to Montana had been advanced one day. Joe agreed and he went to bed early that night. He got up early the next morning, so he had to wait, since the bank did not open until 10:00 a.m.

A las 9:45 de la mañana Pepe salió en su bicicleta y llegó al banco justo a tiempo de abrir. Estacionó su bicicleta, le puso el candado y entró. Al abrir la puerta del banco, el Sr. García dijo: "Buenos días, Pepe. ¡Qué bueno que pudieras venir!"

"Solamente puedo quedarme una hora, Sr. García. Tengo que ayudar a mi papá a preparar el viaje", respondió Pepe.

"Está bien, Pepe, ¿Por qué no vas donde la Srta. Hernández? Ella te presentará al encargado de préstamos quien se ocupó del préstamo para tu papá. Yo estaré aquí revisando estos reportes".

"Está bien", respondió Pepe. Caminó hacia la caja de la Srta. Hernández. "Hola Srta. Hernández", saludó Pepe.

"Buenos días Pepe. Un momento, iremos a hablar con la Sra. Lange tan pronto como ella termine de atender a su cliente. Te vi ayer hablando con el Sr. Martínez. ¿Aprendiste mucho?"

"¡Claro que sí!" exclamó Pepe. "Pero hay una cosa que pensé anoche. ¿Tiene uno que ir a la universidad para poder trabajar en un banco?"

"Para ser cajero tiene que haberse graduado uno de la escuela secundaria", explicó la Srta. Hernández. "Aunque para la mayoría de las otras posiciones del banco, necesitas ir a la universidad. Yo obtuve mi trabajo precisamente después de graduarme de la escuela secundaria. Me gusta trabajar aquí. Ya veo que la Sra. Lange ha terminado. Vamos a hablarle".

At 9:45 a.m., Joe took off on his bicycle and got there right on time. He parked his bicycle, locked it, and went inside. As he opened the door, Mr. García said: "Joe, good morning. It's great that you could come."

"I can stay here only one hour, Mr. García. I have to help my father get ready for the trip," responded Joe.

"OK, Joe, go over to Miss Hernández. She said she would introduce you to the loan officer who made the loan to your father. I'll be here checking these reports."

"OK" replied Joe. He walked up to Miss Hernández' teller station. "Hi, Miss Hernández" said Joe.

"Good morning, Joe. Just a minute; we'll go talk to Mrs. Lange as soon as she is finished with her customer. I saw you talking with Mr. Martínez yesterday. Did you learn a lot?"

"Boy, did I ever!" exclaimed Joe. "But there is one thing I thought about last night. Do you have to go to college to work at a bank?"

"To be a teller you have to graduate from high school," explained Miss Hernández. "However, for most of the other jobs in the bank, you have to go to college. I got my job right after I graduated from high school. I like to work here. I see that Mrs. Lange is finished talking now. Let's go talk to her."

La Srta. Hernández fue con Pepe al escritorio del encargado de préstamos. "Sra. Lange, quiero presentarle a Pepe Flores, el hijo del Sr. Flores. Está interesado en nuestro banco. ¿Le puede explicar algo de su trabajo?"

"Mucho gusto en conocerte Pepe. Me acuerdo de haber tramitado el préstamo de tu padre", dijo la Sra. Lange.

Pepe le preguntó: "¿Cómo ayuda usted a la gente a conseguir un préstamo?"

"Primero, el cliente llena una solicitud de préstamos. Luego, hablo con la persona para decidir como se pagará el dinero al banco. También hablamos acerca de cuanto interés el banco le cobrará por el dinero prestado", dijo la Sra. Lange.

"¿Quiere decir que cobran dinero por el dinero que los clientes piden prestado? Entonces tienen que pagar más de lo que piden prestado. ¡No es justo!" exclamó Pepe.

"Pero así es como podemos mantener este negocio", le contestó la Sra. Lange. "Si vamos a ayudar a la gente, tenemos que inventar una manera para continuar con el negocio".

"Pues creo que tiene usted razón", le dijo Pepe. "¿Quién decide si un cliente consigue un préstamo o no?"

"El gerente del banco, el Sr. García", contestó la Sra. Lange. "Después de tomar la solicitud, de hablar con el cliente y estudiar un informe de crédito del cliente, escribo un reporte para el gerente diciéndole si recomiendo que el banco debiera prestar el dinero o no. Entonces el gerente hace su decisión".

"Ya veo", dijo Pepe. "Me ha dicho usted mucho sobre préstamos. ¿También mantiene los archivos de todos los pagos de préstamos?"

Miss Hernández walked with Joe over to the loan officer's desk. "Mrs. Lange, I would like you to meet Joe Flores, Mr. Flores' son. He is interested in our bank. Could you tell him a little about your job?"

"I'm happy to meet you, Joe. I remember arranging the loan for your father," said Mrs. Lange.

Joe asked, "How do you help people to get loans."

"First of all, the customer fills out a loan application. Then I talk to the person to decide how the money will be paid back to the bank. We also talk about how much interest the bank will charge on the money loaned," said Mrs. Lange.

"You mean you charge money for the money your customers borrow? Then they have to pay back more than they borrow. That's not fair!" exclaimed Joe.

"But that's the way we stay in business, Joe," Mrs. Lange replied. "If we are to help people, we'd better have a way to stay in business."

"Well, I guess you're right" said Joe. "Who decides if a customer gets the loan or not?"

"The bank manager, Mr. García," replied Mrs. Lange. "After I take the application, talk to the person, and study a credit report on the customer, I write a report for the manager which tells whether I think the bank should lend the money or not. Then the manager makes his decision."

"I see" said Joe. "You have told me a lot about loans. Do you keep track of all the loan payments too?"

"No, Pepe, eso se hace con máquinas. Tenemos personas que trabajan con las máquinas *NCR. Cuando se hace un pago, la persona en la máquina NCR pone la cantidad pagada, la fecha y el número de la cuenta en la máquina. Entonces la cuenta de la persona que depositó dinero recibe automáticamente el crédito de pago", explicó la Sra. Lange.

*NCR= Caja Nacional Registradora. Este es el nombre de una manufacturera que hace máquinas de oficinas. Las personas que tienen entrenamiento en la operación de estas máquinas, se llaman, Operadores NCR.

"No, Joe, that is done by machines. We have NCR* operators who run the NCR machines. When a payment is made, the NCR operator enters the amount paid, the date and the account number into the machine. Then that person's account automatically gets credit for the payment," explained Mrs. Lange.

*NCR= National Cash Register. This is the corporate name of a major manufacturer of business machines. People with training in operation of these machines are called NCR operators.

"¿Se equivocan las máquinas algunas veces?" preguntó Pepe.

"A veces", respondió la Sra. Lange. "Pero por lo general somos nosotros quienes trabajamos las máquinas los que hacemos los errores".

"Creo que me gustaría aprender a operar una de esas máquinas, así que no tendría que ser tan bueno en las sumas y las restas", le dijo Pepe. "La máquina me podría hacer todo el trabajo".

"No todo Pepe", se rió la Sra. Lange. "Acuérdate que tienes que saber como hacer las operaciones matemáticas para poner la información correcta dentro de la máquina".

"¡Ay, ay!", exclamó Pepe. "Ya he estado aquí una hora. Tengo que volver a casa de prisa. Tenemos que prepararnos para ir a Montana. Los veré en cuanto regresemos. Muchas gracias por todo".

"Do the machines ever make mistakes?" Joe asked.

"Sometimes," responded Mrs. Lange. But it's usually those of us who operate the machines who make the mistakes."

"Wow, I think I would like to learn to operate one of those machines -- then I wouldn't have to be good at adding and subtracting," Joe said. "I could let the machine do everything for me, right?"

"Not everything, Joe" laughed Mrs. Lange. "Remember, you have to know how to do the math so that you can put the right information into the machine."

"Oh, oh," said Joe. "I've already been here an hour. I'd better get home fast.We have to get ready to leave for Montana. I'll see you when we come back. Thank you for everything."

CRITERION REFERENCE TESTS

Cajera De Banco.

Bank Teller

LEVEL C

71

C

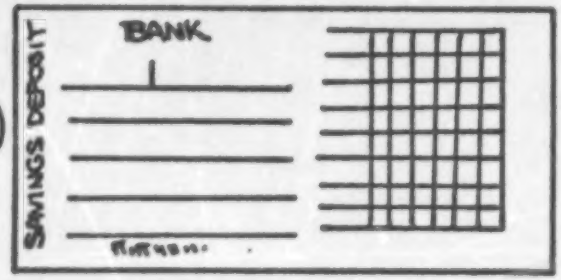
CRITERION REFERENCE TEST

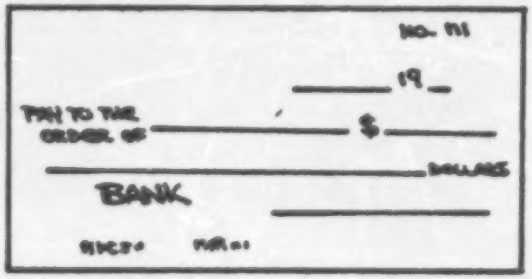
BANK TELLER

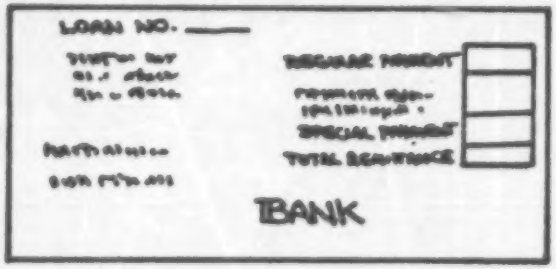
Activity I

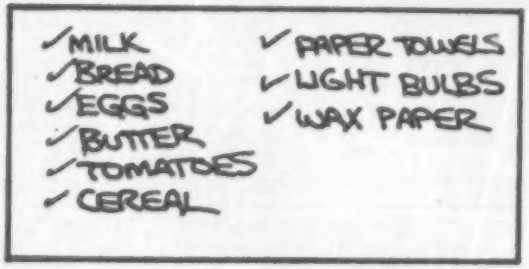
Test 1

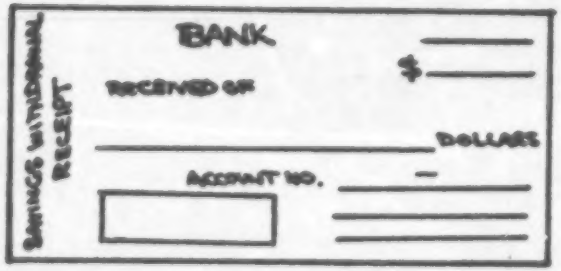
Mark an "X" beside the forms that a bank teller uses at work.

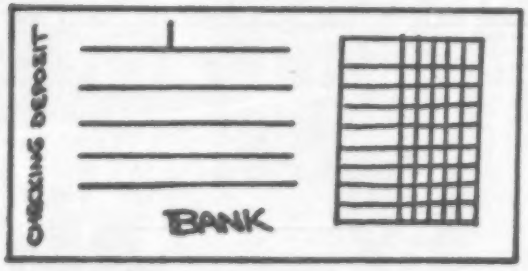
( ) 

( ) 

( ) 

( ) 

( ) 

( ) 

C

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

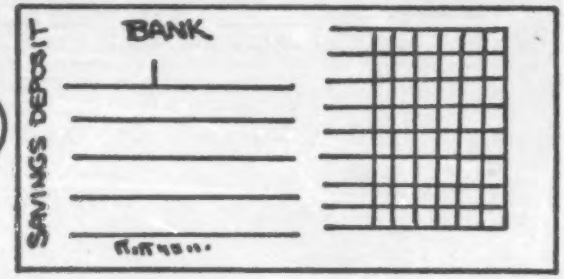
CAJERA DE BANCO

Ejercicio I

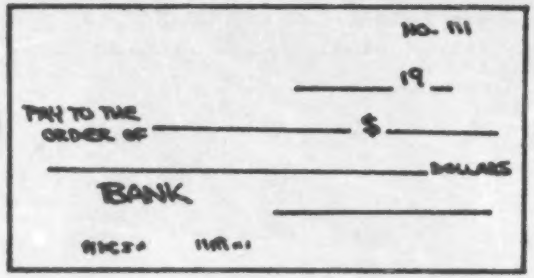
Prueba 1

Marque una "X" junto a las formas que un cajero de banco usa en su trabajo.

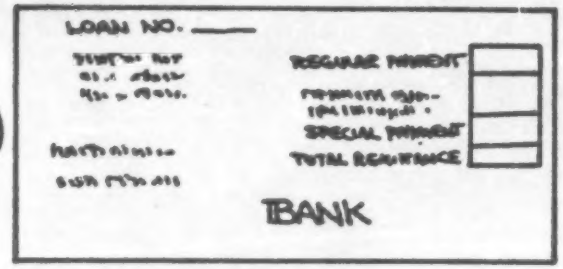
( )



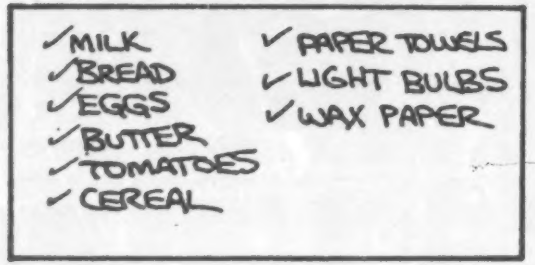
( )



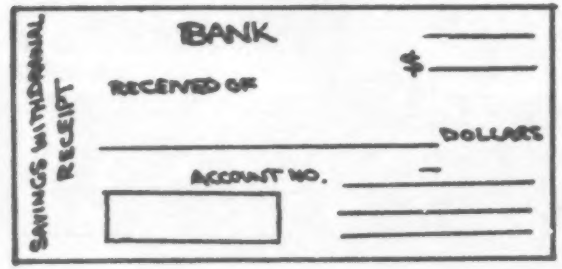
( )



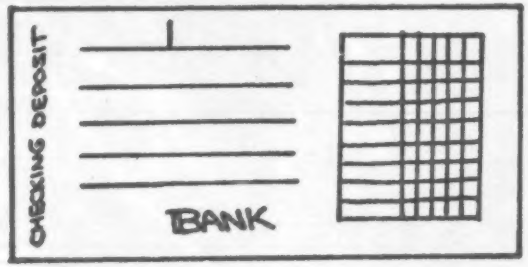
( )



( )



( )



74

75

C

CRITERION REFERENCE TEST

BANK TELLER

Activity I

Test 2

Mark a "T" if the sentence is true.

Mark an "F" if the sentence is false.

1. _____ A bank teller must know how to add and subtract.

2. _____ The bank manager makes sure that the tellers do their job properly.

3. _____ A bank teller must be tall and inefficient.

4. _____ The bank teller puts the money which people deposit into his own account.

5. _____ The bank teller receives the deposit and withdrawal forms.

6. _____ Bank tellers do not keep records.

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CAJERA DE BANCO

Ejercicio I

Prueba 2

Ponga una "C" si la oración es cierta.

Ponga una "F" si la oración es falsa.

1. _____ Una cajera de banco debe saber sumar y restar.

2. _____ El gerente de banco se asegura que los cajeros hagan su trabajo correcto.

3. _____ Un cajero de banco debe ser alto e ineficaz.

4. _____ El cajero de banco pone en su propia cuenta corriente el dinero que las personas depositan.

5. _____ La cajera de banco recibe las formas de depósito y retiro.

6. _____ Los cajeros no mantienen registros.

C

CRITERION REFERENCE TEST

BANK TELLER

Activity II

Test 1

Complete the statements by using the words listed below:

BANK MANAGER
LOAN OFFICER
NCR OPERATOR
TELLER

1. The _____ checks a person's credit report when he applies for a loan.

2. A _____ doesn't have to have a college education.

3. The _____ makes the final decision on whether a loan is given or denied to the person who applies for it.

4. An _____ must know how to operate a special machine to post bank transactions to the proper accounts.

5. The _____ writes a report for the bank manager that tells whether he thinks a customer should get a loan or not.

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CAJERA DE BANCO

Ejercicio II

Prueba 1

Complete las declaraciones dadas usando las palabras que se dan a continuación:

GERENTE DE BANCO — OPERADOR NCR

OFICIAL DE PRÉSTAMOS — CAJERO

1. El _____ revisa el reporte de crédito de una persona que aplica para un préstamo.

2. Un _____ no necesita tener una educación universitaria.

3. El _____ hace la decisión final si se da el préstamo a una persona.

4. Un _____ debe saber operar una máquina especial para poner las transacciones bancarias en las cuentas correctas.

5. El _____ recibe un reporte para el gerente del banco que dice si él piensa que el cliente debería obtener el préstamo o no.

C

CRITERION REFERENCE TEST

BANK TELLER

Mark a "T" if the sentence is true.

Mark an "F" if the sentence is false.

Activity II

Test 2

1. _____ A person who works in a bank should like to help people.

2. _____ A loan officer should not tell a customer about the interest the bank charges for a loan.

3. _____ Bank manager is another word for bank teller.

4. _____ An NCR operator uses a machine.

5. _____ A bank teller is a machine for counting money.

6. _____ A loan officer is the person who receives loan applications from customers.

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CAJERA DE BANCO

Ponga una "C" si la oración es cierta.

Ponga una "F" si la oración es falsa.

Ejercicio II

Prueba 2

1. _____ Una persona que trabaja en un banco debe gustarle ayudar a la gente.

2. _____ El oficial de préstamos no debería decirle al cliente acerca del interés que el banco cobra por un préstamo.

3. _____ Gerente de banco es otra palabra que significa cajero.

4. _____ Un operador NCR usa una máquina.

5. _____ Un cajero es una máquina para contar dinero.

6. _____ Un oficial de préstamos es la persona que recibe las solicitudes de préstamo de sus clientes.

CE 008 771